

An die
Präsidentin des Südtiroler Landtages
Frau Rita Mattei
Bozen

Bozen, den 29. November 2021

ANFRAGE

Jugendaustausch mit Marokko – Aushändigung von Akten

Aus der Beantwortung der Landtagsanfrage Nr. 1888/21 lassen sich die einzelnen Ausgaben für die Projekte „Hallo Ciao Maroc“ sowie „Salamaleikum Südtirol“ entnehmen. Zudem gehen die folgenden Auskünfte hervor:

„Die OEW hat die Projekte organisiert und abgewickelt und oben genannte Beträge für die Durchführung erhalten. Diese entsprechen 90% der effektiven Kosten. Der Rest musste von der Organisation mit Eigenmitteln gedeckt werden.“

„Basma arbeitet als ehrenamtliche Organisation. Sie hat keine Beiträge vom Land bekommen.“

Daraus ergeben sich folgende Fragen an die Landesregierung verbunden mit der Bitte um schriftliche Antwort:

1. Wie setzen sich die Ausgaben für die Projekte „Hallo Ciao Maroc“ sowie „Salamaleikum Südtirol“, wie sie aus der Beantwortung der Landtagsanfrage Nr. 1888/21 hervorgehen, im Detail zusammen? Es wird um eine detaillierte Aufschlüsselung nach Projekten und Jahren gebeten.
2. Welche Dokumente um Spesenvergütungen im Rahmen der oben genannten Projekte wurden von der OEW beim Amt für Jugendarbeit eingereicht? Es wird um eine detaillierte Auflistung nach Jahren und Projekten gebeten sowie um die Aushändigung von originalgetreuen Kopien sämtlicher Dokumente.
3. Wie viele und welche Spesenvergütungen, wie sie aus der vorhergehenden Frage hervorgehen, wurden der OEW gewährt und mit welcher Begründung?
4. Wie viele und welche Spesenvergütungen, wie sie aus der vorhergehenden Frage hervorgehen, wurden der OEW nicht gewährt und mit welcher Begründung?
5. Wie viele und welche Spesenvergütungen betrifft die marokkanische Partnerorganisation Bassma? Es wird um die Aushändigung einer vollständigen Dokumentation der Unterlagen gebeten.


L. Abg. Ulli Mair



Bozen, 16.12.2021

Frau Abgeordnete
Ulli Mair
ulli.mair@landtag-bz.orgzur Kenntnis: Frau Präsidentin
Rita Mattei
dokumente@landtag-bz.org**Antwort auf die Landtagsanfrage Nr. 1944/2021 betreffend Jugendaustausch mit Marokko - Aushändigung von Akten**

Sehr geehrte Frau Abgeordnete,

ich schreibe Ihnen betreffend Ihre Landtagsanfrage vom 29.11.2021 (Nr. 1944/2021) und darf Ihnen als zuständiger Landesrat wie folgt antworten:

Vorab möchte ich informieren, dass bei der Beantwortung der Landtagsanfrage Nr. 1888/2021 ein Fehler unterlaufen ist, und zwar wurden bei der Berechnung der Kosten für den Jugendaustausch „Salamaleikum Südtirol 2017“ die Ausgaben in Eigenregie übersehen.

Zu Frage 1: *Wie setzen sich die Ausgaben für die Projekte "Hallo Ciao Maroc" sowie "Salamaleikum Südtirol", wie sie aus der Beantwortung der Landtagsanfrage Nr. 1888/21 hervorgehen, im Detail zusammen? Es wird um eine detaillierte Aufschlüsselung nach Projekten und Jahren gebeten.*

Anbei finden Sie die detaillierte Spesenaufstellung für jedes Projekt, aufgeschlüsselt nach Jahren, Belegen, Inhalten und Beträgen. Alle Spesenaufstellungen wurden an die OEW ausbezahlt; Beiträge in Eigenregie direkt.

Zu Frage 2: *Welche Dokumente um Spesenvergütungen im Rahmen der oben genannten Projekte wurden von der OEW beim Amt für Jugendarbeit eingereicht? Es wird um eine detaillierte Auflistung nach Jahren und Projekten gebeten sowie um die Aushändigung von originalgetreuen Kopien sämtlicher Dokumente.*

Aus ressourcensparenden Gründen werden nicht jedes Dokument und jeder Zahlungsbeleg beigelegt; die Dokumente liegen im Amt für Jugendarbeit auf und können dort jederzeit eingesehen werden.

Zu Frage 3: *Wie viele und welche Spesenvergütungen, wie sie aus der vorhergehenden Frage hervorgehen, wurden der OEW gewährt und mit welcher Begründung?*

Die zahlreichen Dokumente und Zahlungsbelege liegen im Amt für Jugendarbeit auf und können dort jederzeit eingesehen werden.

Zu Frage 4: *Wie viele und welche Spesenvergütungen, wie sie aus der hervorgehenden Frage hervorgehen, wurden der OEW nicht gewährt und mit welcher Begründung?*

Im Jahr 2011 wurde eine Spesenvergütung von 215 € nicht gewährt, da der Spesenbeleg nicht eingereicht wurde.



Zu Frage 5: *Wie viele und welche Spesenvergütungen betrifft die marokkanische Partnerorganisation Bassma? Es wird um die Aushändigung einer vollständigen Dokumentation der Unterlagen gebeten.*

Die Antwort auf diese Frage entnehmen sie bitte den beiliegenden Aufstellungen.

Freundliche Grüße

Philipp Achammer
Landesrat
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

Anlagen

1944_2021_Anlage 2011
1944_2021_Anlage 2013
1944_2021_Anlage 2015
1944_2021_Anlage 2016
1944_2021_Anlage 2017
1944_2021_Anlage 2018
1944_2021_Anlage 2019
1944_2021_Anlage_Salamaleikum 2014
1944_2021_Anlage_Salamaleikum 2017

**Aufstellung der ausbezahlten Beträge für das Projekt „Hallo Ciao Maroc“
für das Jahr 2011**

Dokument	Leistung	Betrag
Lohnstreifen Katharina Longariva	Vor-, Nachbereitung und Begleitung der Jugendlichen	5.857,77
Lohnstreifen Sonja Cimadon	Supervision	1.400,00
Rechnung Bassma Verein	Verschiedene Transfers in Marocco Unterbringung und Verpflegung der Jugendlichen, Saalmieten, Essen, Bürospesen, Materialspesen, Koordination, Registrierungsspesen, Begrüßungs- und Abschiedsessen,	13.500,00
Rechnung Reisebüro	Flüge, Versicherung, ..	4.891,28
Rechnung Pizzinini	Transfers Flughafen	980,00
Kassabon Eurospar	Vorbereitungstreffen	31,59
Rechnung HDS	Nachbereitungstreffen	290
Totale		26.950,64

**Aufstellung der nicht ausbezahlten Beträge für das Projekt „Hallo Ciao Maroc“
für das Jahr 2011**

Leistung	Betrag	Begründung
Telecom Maroc	215	fehlt Beleg

ausbezahlter Beitrag: 22.680.-

**Aufstellung der abgerechneten Beträge für das Projekt „Hallo Ciao Maroc“
für das Jahr 2013**

Dokument	Leistung	Betrag
Rechnung Bassma Verein	Verschiedene Transfers in Marocco Unterbringung und Verpflegung der Jugendlichen, Saalmieten, Bürospesen, Materialspesen, Koordination, Registrierungsspesen, Begrüßungs- und Abschiedsessen,	9.000,00
Rechnung Reisebüro	Flüge, Versicherung, ..	6.006,00
Rechnung Pizzinini	Transfers Flughafen	1.100,00
Kassabons/Rechnungen für Lebensmittel	Vorbereitungs- und Nachtreffen selbstgekocht	178,86
Rechnung HDS	Nachbereitungstreffen Saalmiete	130
Lohnstreifen Sonja Cimadon	Begleitung und Organisation	2.762
Totale		19.176,86

ausbezahlter Beitrag: 16.200

Abrechnung Hallo Ciao Maroc
2015

Kostenvorschläge/ preventivi	Beschreibung/ descrizione	Kosten/ costi	Totale	Bolzano	Trento
Gegenstand/ oggetto			Totale	Bolzano	Trento
1	Reiseversicherung und Flugtickets für 23 Pers (450€/Per) Prenotazione aereo e assicurazione per 23 persone (450€/pers) Vorbereitungs- und Nachbereitungstreffen Bozen, Trient und Brixen, Unterkunft und Verpflegung	+10.350,00 €	10.296,00 €	5.850,00 €	4.446,00 €
2	Incontri di preparazione prima e dopo il viaggio Bolzano, Trento e Bressanone, vitto e alloggio	2.000,00 €	1.944,09 €	1.047,32 €	896,77 €
3	Transfer Flughafen und zurück BZ-TN/MI/BZ-TN Viaggio con il Bus da Bz -In-Milano e ritorno	1.400,00 €	1.400,00 €	700,00 €	700,00 €
	Bassma Verein u. Aufenthalt in Marokko				
	Associazione Bassma: Spese a Rabat				
4	Konzepterstellung Preparazione del concetto per le autorità	460,00 €	8.860,00 €	4.612,63 €	4.064,80 €
5	Vorbereitung des Austausches Preparazione dello scambio prima e dopo il viaggio	700,00 €			
6		800,00 €			
7		500,00 €			
8	Vorbereitung der Begleitpersonen der Jugendlichen Preparazione degli accompagnatori di giovani	900,00 €			
9	Durchführung vor Ort Attuazione a Rabat	1.300,00 €			
10	Vorbereitung der Familien und Spesen für Unterkunft Sistemazione presso famiglie e delle spese per l'alloggio	4.200,00 €			
11	Mahlzeiten in Restaurants bei Ausflug in Provinz von Rabat Pasti al ristorante nella gita in periferia	300,00 €	286,88 €	163,00 €	123,88 €

Abrechnung Hallo Ciao Maroc
2015

12	Transport außerhalb von Rabat (großer Bus) Trasporto fuori Rabat (autobus grande)	Umgebung von der Provinz Rabat Nella regione di Rabat	1.000,00 €	4.008,60 €	2.066,25 €	1.942,35 €
		Flughafen hin und zurück	1.300,00 €			
		Trasfero aeroporto andata e ritorno				
13	Transport in der Stadt (kleiner Bus) Trasporto in città (autobus piccolo)	Bus Miete für Abendliche Treffen und ev. Meer Affitto bus per le uscite serali e ev. mare	800,00 €			
14		öffentliche Verkehrsmittel für Jugendliche in Periferie trasporto pubblico per giovani in periferia	950,00 €			
15	Essen außerhalb der Familien - unterwegs Mangiare fuori della famiglia - in viaggio		1.400,00 €	1.339,15 €	760,88 €	578,27 €
16	Empfang	Buffet + Musik	1.400,00 €	80,00 €	40,00 €	40,00 €
	Accoglienza	Cibo e Musica				
17	Abschlussfest	Essen für 60 Personen	1.000,00 €	2.338,95 €	1.169,48 €	1.169,48 €
	Festa di chiusura finale	Cibo per 60 persone		2.300,00 €	1.150,00 €	1.150,00 €
18		Musikgruppe Gruppo di musica	700,00 €			
19		Verstärker und Anlage Amplificatori e impianto	800,00 €			
20		Saalmiete	800,00 €			
21	Verschiedene kulturelle Aktivitäten Varie attività culturali	Affitto sala per festa Henna, Hamam, Negafa, traditionelle Kleidung	1.200,00 €	1.147,75 €	652,13 €	495,62 €
	Insgesamt/ Totale		34.260,00 €			
	Diviso per le due province		17.130,00 €			
	Contributo dei partecipanti TN: 10 x 300 (=3.000)	TN: 8 x 300 (=2.400)	3.000,00 €			
	TeilnehmerInnenbeiträge BZ: 10 x 200 (=2.000)	BZ: 2x200 + 9x300 (=3.100)	2.000,00 €			
	Contributo spartito tra Trento e Bolzano (totale diviso due, meno contributi dei partecipanti)	Provincia autonoma di Trento Autonome Provinz Bozen	14.130,00 € 15.130,00 €			
	Spese di organizzazione da parte dell'oev per Provincia autonoma di Trento		2.500,00 €	2.500,00 €		2.500,00 €
	Totale Provincia di Trento		16.630,00 €	36.501,42 €	18.211,69 €	18.107,17 €
	Contributo dei partecipanti TN					2.400,00 €
	Contributo dei partecipanti BZ				3.100,00 €	
	Totale				15.111,69 €	15.707,17 €

**Aufstellung der ausbezahlten Beträge für das Projekt „Hallo Ciao Maroc“
für das Jahr 2016**

Dokument	Leistung	Betrag
Sobased	Transfers in Marocco	4.050.-
Sobased	Miete Kleinbus	700.-
Nagostel Sarl	Mahlzeiten auf Ausflügen	3.100.-
Spesennote Bassma Verein	Unterbringung und Verpflegung der Jugendlichen, Saalmieten, Bürospesen, Materials pesen, Koordination, Registrierungsspesen	8.860.-
Cmittep Sarl-Au	Willkommens- und Abschlussfest	4.500
Rechnung Reisebüro	Flüge, Versicherung, ..	9.500.-
Rechnung Pizzinini	Transfers Flughafen	1.400.-
Kassabon	Vorbereitungstreffen Verpflegung	28,02
Kassabon	Material	24.-
Honorarnote Anna Gläserer	Referentin	750.-
Rechnung Pfarrheim	Nachbereitungstreffen - Saalmiete	139,10
Totale		33.396,12.-

Ausbezahlter Beitrag: 27.000.-

**Aufstellung der ausbezahlten Beträge für das Projekt „Hallo Ciao Maroc“
für das Jahr 2017**

Dokument	Leistung	Betrag
Rechnung Sofamimar Sarl Au	Willkommens- und Abschlussfest	4.000.-
Rechnung Nagiostel	Verschiedene kulturelle Aktivitäten	1.200.-
Rechnung Fodimap	Verschiedene Transfers	4.750.-
Spesennote Bassma Verein	Unterbringung und Verpflegung der Jugendlichen, Saalmieten, Bürospesen, Materials pesen, Koordination, Registrierungsspesen	6.310.-
Rechnung Societe Adalu	Material Entwicklungsprojekt	4.200.-
Rechnung Cmittep Sarl-Au	Mahlzeiten auf Ausflügen	1.700.-
Rechnung Reisebüro	Flüge, Versicherung, ..	8.280.-
Rechnung Pizzinini	Transfers Flughafen	700.-
Kassabon Weltladen	Vorbereitungstreffen Verpflegung	24,10
Kassabon Rosengarten SAS	Vorbereitungstreffen Verpflegung	17,40.-
Honorarnote Nora Staffler	Referentin	750.-
Rechnung Pfarrheim	Nachbereitungstreffen - Saalmiete	194,71
Totale		32.126,21

Ausbezahlter Beitrag: 26.400.-

**Aufstellung der ausbezahlten Beträge für das Projekt „Hallo Ciao Maroc“
für das Jahr 2018**

Dokument	Leistung	Betrag
Rechnung Delghitti Frozen Foods Sarl	Willkommens- und Abschlussfest	4.700.-
Rechnung Societe Maroc Info	Verschiedene kulturelle Aktivitäten	600.-
Rechnung Sobased	Verschiedene Transfers	3.800.-
Spesenote Bassma Verein	Unterbringung und Verpflegung der Jugendlichen, Saalmieten, Bürospesen, Materialspesen, Koordination, Registrierungsspesen	8.860.-
Lohnstreifen M. Kircher	Koordination	500.-
Rechnung Palmerie Service	Mahlzeiten auf Ausflügen	1.400.-
Rechnung Reisebüro	Flüge, Versicherung, ..	7.315.-.-
Rechnung Pizzinini	Transfers Flughafen	1.500.-
Kassabon Weltladen	Vorbereitungstreffen Verpflegung	50,04
Verschiedene Kassabons	Vorbereitungstreffen Verpflegung	90,49
Lohnstreifen Annelies Senoner	Organisation und Verwaltung des Projektes	1.000.-
Lohnstreifen Adrian Luncke	Begleitung	2.500.-
Totale		32.315,53

Ausbezahlter Beitrag: 27.900.-

**Aufstellung der ausbezahlten Beträge für das Projekt „Hallo Ciao Maroc“
für das Jahr 2019**

Dokument	Leistung	Betrag
Rechnung Faitwork Systems	Willkommens- und Abschlussfest, Mahlzeiten auf Ausflügen, verschiedene kulturelle Aktivitäten	8.040.-
Honorarnote M Abdullah Sajid	Layout & Design Flyer	160.-
Rechnung Sobased	Verschiedene Transfers	4.560.-
Spesenote Bassma Verein	Unterbringung und Verpflegung der Jugendlichen, Saalmieten, Bürospesen, Materialspesen, Koordination, Registrierungsspesen	8.860.-
Lohnstreifen Johann Hofer	Koordination	400.-
Rechnung Palmerie Service	Mahlzeiten auf Ausflügen	1.400.-
Rechnung Reisebüro	Flüge, Versicherung, ..	9.368,74
Rechnung Pizzinini	Transfers Flughafen	1.500.-
Kassabons Weltladen	Vorbereitungstreffen Verpflegung	80,75
Verschiedene Kassabons	Vorbereitungstreffen Verpflegung	81,30
Lohnstreifen Annelies Senoner	Organisation und Verwaltung des Projektes	1.500.-
Lohnstreifen Adrian Luncke	Begleitung	2.324.-
Totale		38.274,79

Ausbezahlter Beitrag: 27.000.-

**Aufstellung der ausbezahlten Beträge für das Projekt „Salamaleikum Südtirol“
für das Jahr 2014**

Dokument	Leistungen OEW	Betrag
Gustofast Kassabon	Abendessen	151,64.-
Südtirol Reisen ÖBB Kassabon	Transfer	154,10.-
Maxi Pizzeria Kassabon	Mittagessen	240.-
Volkskundemuseum Dietenheim - Kassabon	Eintritt	79,20.-
Info Point -Bestätigung	Mobilkarten	84.-
Bar Schenk/Asia Kassabons	Mittagessen	47,25.-
Pizzeria Grissino Kassabon	Abschluss	62.-
Momi Srl Kassabon	Telefonkarten	30.-
Rechnung HDS	Abendessen	75
Honorarnote Barrah Khadija	Abschlussfeier	400
Fahrtspesenvergütung Sonja Cimadon	Begleitung des Projektes	56.-
Route 66 - Kassabon	Lieferpizza	81.-
Lohnstreifen Annelies Senoner	Bearbeitung und Organisation	150.-
Totale		1.610,19

Dokument	Leistung Eigenregie	Betrag
Vinzentinum	Unterkunft und Verpflegung	8.262.-
Latemar Reisen	Transfers Pisa – Brixen – und retour	2.390.-

Ausbezahlter Beitrag an OEW: 1.440.-€ insgesamt:12.092.-€

**Aufstellung der ausbezahlten Beträge für das Projekt „Salamaleikum Südtirol“
für das Jahr 2017**

Dokumente OEW	Leistung	Betrag
Rechnung Pizzinini Bus	Transfers	2.360.-
Fahrtspesenvergütung	Addel El Abchi für Begleitung	84
Spesenvergütung Kassabons	Adrian Luncke Verpflegung	101,99.-
Honorarnote Barrah Khadija	Abschlussfeier	150
Totale		2.695,99

Dokument	Leistung Eigenregie	Betrag
Jugendherberge Jukas	Unterkunft und Verpflegung	5.392,64

Ausbezahlter Beitrag an OEW: 2.000.- €

Insgesamt: 7392,64